

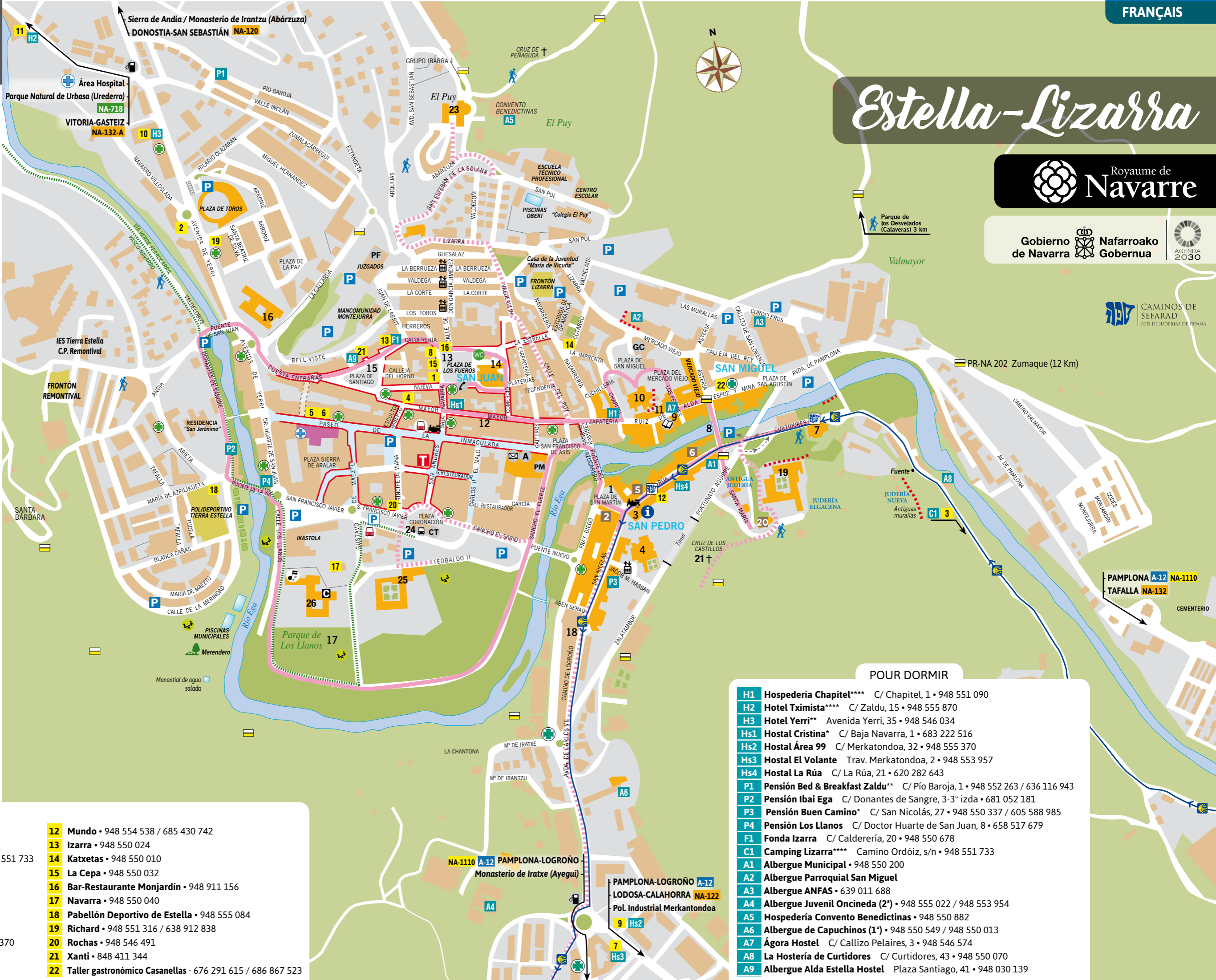
Estella-Lizarrar



Office du Tourisme
 Plaza San Martín, 4
 31200 ESTELLA-LIZARRA
 (+34) 848 420 485
 oit.estella@navarra.es
 www.turismo.navarra.es

- CT** Consortium Touristique Tierra Estella (948 546 503)
- A** Hôtel de ville (948 548 200)
- PM** Police Municipale (948 548 226)
- PF** Police Forale (948 555 570)
- GC** Guardia Civil (948 550 232)
- Poste** (948 551 792)
- S.O.S. Navarra (112)**
 Hôpital de la Contrée (848 435 000)
 Assistance Médicale (948 556 287)
- Pharmacie**
- Bibliothèque Publique** (948 556 419)
- Salles de cinéma**
 estella-lizarra.sacatuentrada.es
- P** Parking gratuit
- P** Parking payant
- Zone bleue**
- Taxis** (948 550 001)
- Station-service**
- Autobus** (948 550 127)
- Ligne de bus de la Contrée**
- Train touristique**
- Parc de jeux**
- Principales rues commerciales**
- Zone monumentale**
- Musées**
- Vestiges des remparts**
- Chemin de Saint-Jacques**
- Itinéraire principal**
- Itinéraire secondaire**
- PR-NA 202 Zumaque (12 Km)**
- Promenade non signalisée**
- Chemin Naturel Voie Verte de l'ancienne voie de fer. C. « Vasco Navarro »**
- Réseau des Juiveries - Chemins de Sefarad**
- Ascenseur urbain**
- École de musique** (948 554 408)
- Visites guidées :**
- Navark:** 948 553 954/647 735 919
 www.visitarestella.com
- Naturan:** 687 212 113 · www.naturan.es

- POUR MANGER**
- 1 Asador Astarriaga** • 948 550 802
 - 2 Asador La Tasca** • 948 546 496
 - 3 Camping Lizarrar - Nuevo Ordoiz** 948 551 733
 - 4 Casanova** • 948 552 809
 - 5 China Town** • 948 552 988
 - 6 Don Menú** • 948 556 087
 - 7 El Volante** • 948 555 695
 - 8 Florida** • 948 550 015
 - 9 Hostal Gasolinera Área 99** • 948 555 370
 - 10 Hotel Yerri** • 948 546 034
 - 11 Hotel Tximista** • 948 555 870
 - 12 Mundo** • 948 554 538 / 685 430 742
 - 13 Izarra** • 948 550 024
 - 14 Katxetas** • 948 550 010
 - 15 La Cepa** • 948 550 032
 - 16 Bar-Restaurante Monjardín** • 948 911 156
 - 17 Navarra** • 948 550 040
 - 18 Pabellón Deportivo de Estella** • 948 555 084
 - 19 Richard** • 948 551 316 / 638 912 838
 - 20 Rochas** • 948 546 491
 - 21 Xanti** • 848 411 344
 - 22 Taller gastronómico Casanellas** • 676 291 615 / 686 867 523



POUR DORMIR

H1	Hospedería Chapitel****	C/ Chapitel, 1 • 948 551 090
H2	Hotel Tximista****	C/ Zaldu, 15 • 948 555 870
H3	Hotel Yerri**	Avenida Yerri, 35 • 948 546 034
Hs1	Hostal Cristina*	C/ Baja Navarra, 1 • 683 222 516
Hs2	Hostal Área 99	C/ Merkatondoa, 32 • 948 555 370
Hs3	Hostal El Volante	Trav. Merkatondoa, 2 • 948 553 957
Hs4	Hostal La Rúa	C/ La Rúa, 21 • 620 282 643
P1	Pensión Bed & Breakfast Zaldu**	C/ Pío Baroja, 1 • 948 552 263 / 636 116 943
P2	Pensión Ibai Ega	C/ Donantes de Sangre, 3-3ª izda • 681 052 181
P3	Pensión Buen Camino*	C/ San Nicolás, 27 • 948 550 337 / 605 588 985
P4	Pensión Los Llanos	C/ Doctor Huarte de San Juan, 8 • 658 517 679
F1	Fonda Izarra	C/ Calderería, 20 • 948 550 678
C1	Camping Lizarrar****	Camino Ordóiz, s/n • 948 551 733
A1	Albergue Municipal	• 948 550 200
A2	Albergue Parroquial San Miguel	
A3	Albergue ANFAS	• 639 011 688
A4	Albergue Juvenil Oncineda (2*)	• 948 555 022 / 948 553 954
A5	Hospedería Convento Benedictinas	• 948 550 882
A6	Albergue de Capuchinos (1*)	• 948 550 549 / 948 550 013
A7	Ágora Hostel	C/ Callizo Pelaires, 3 • 948 546 574
A8	La Hostería de Curtidores	C/ Curtidores, 43 • 948 550 070
A9	Albergue Alda Estella Hostel	Plaza Santiago, 41 • 948 030 139

ORIGINES DE LA CITÉ



Avant que ne naisse la cité d'Estella-Lizarrar, il existait un petit village vascon appelé **Lizarrar** (frêne). Ses habitants étaient des paysans qui dépendaient du roi Pamplona et Navarre et qui s'exprimaient en basque.

À la fin du XIe siècle, le Chemin de Saint-Jacques royal, dit Chemin français, prend forme. Pour offrir aux pèlerins la possibilité de s'abriter pendant la nuit, la nouvelle cité d'Estella-Lizarrar. En 1090, le roi Sancho Ramirez lui octroie son For, le for d'Estella, afin d'encourager l'arrivée de Francs, autorisés à commercer librement sans payer d'impôt (privilège franc). Dès les origines, le Chemin de Saint-Jacques à son passage par Estella-Lizarrar s'est accompagné de l'apparition de boutiques et d'auberges ouvertes par les nouveaux bourgeois, la plus part d'eux étrangers au royaume. Cet essor économique se traduit immédiatement par une importante activité bâtitrice, qui transforme rapidement le noyau commercial primitif en un ensemble urbain bien défini Pendant tout le XIIe siècle.

Aux XIe et XIIe siècles, San Pedro de la Rúa constitue l'embryon de l'actuelle Estella-Lizarrar. En face, sur la rive gauche de l'Ega, d'autres boutiques, auberges, établissements de changeurs et hospitaliers, ouvrent leurs portes et en arrivent à former deux nouveaux quartiers, autour des églises San Miguel et San Juan. Le **For d'Estella** s'applique pareillement aux habitants des **trois quartiers**.

Jusqu'au siècle dernier, les trois quartiers ont soigneusement maintenu leurs limites territoriales et leurs privilèges historiques, même si un seul maire et une seule corporation municipale existaient depuis 1266.

FÊTES ET FOLKLORE

Le vendredi précédant le premier dimanche d'août –le Vendredi des Géants– commencent les fêtes patronales en l'honneur de la Vierge du Puy et de l'apôtre San Andrés. Le dimanche, tous les hommes assistent à la procession du saint, vêtus de blanc, avec leurs sandales, leur ceinture rouge et leur foulard de même couleur. La procession religieuse s'achève avec **la pañuelada** : depuis l'église San Pedro de la Rúa, les hommes, en dansant en rang au son d'une marche de Wagner, se dirigent vers l'hôtel de ville.

La matinée commence avec l'encierro de vachettes. À une heure du matin, le **Baile de la Era** est dansé sur la place de los Fueros.

Le **Baile de la Era** est la danse caractéristique d'Estella-Lizarrar. D'un développement complexe, elle entremêle des rythmes différents –

farandole, fandango, valse, jota– pour conclure sur de difficiles et énergiques bolearas. Le son perçant et vigoureux des gaitas (sorte de petit hautbois), soutenu par le roulement du tambourin, est le son propre à Estella-Lizarrar, berceau de générations de célèbres gaiteros.

La foire de **San Andrés** a lieu le week-end qui précède le 30 novembre.

BOIRE ET SE RESTAURER

Le **cochon** de lait grillé règne sur la cuisine d'Estella-Lizarrar. La **salade** est la meilleure compagnie pour cette viande savoureuse, que l'on arrosera d'un rouge ou d'un rosé généreux de la région.

Comme dessert, pourquoi pas du **fromage d'Urbasa** ? Et pour aider à la digestion, rien de mieux qu'un **pacharán** (anis dans lequel ont macéré des prunelles).

Un plat approprié pour la froidure hivernale : les « **calvotos** » ou haricots rouges au lard. Si nous sommes au printemps, le mieux est de déguster les asperges fraîches ou la jardinière de légumes, accompagnée d'artichauts et d'asperges parmi les autres légumes de saison.

Mais quelle que soit l'époque de l'année, goûtez les succulents **poivrons du piquillo**; ils se dégustent farcis de viande ou de poisson, seuls en accompagnement de viandes ou alors en salade comme entrée ; les **champignons de à savourer** avec des oeufs brouillés ou au four avec de l'ail ; l'**agneau au chilindrón** (agneau, poivrons rouges, ail et oignon) ; l'« **ajorrero** » (morue avec une sauce de poivron, oignon, ail et tomate) ou encore les **pochas** (haricots blancs) en saison (de la fin août à octobre).



PONT DE LA PRISON



ÉGLISE SAN PEDRO DE LA RÚA



ÉGLISE SAN PEDRO DE LA RÚA



ANCIEN HÔTEL DE VILLE

Visite de la Cité

Itinéraire principal

- 1. FUENTE DE LOS CHORROS** (fontaine des jets) (XVIIe)
- 2. PALAIS DES ROIS DE NAVARRE.** Il abrite le musée Gustavo de Maeztu. Façade à arcade : sur la colonne de gauche : chapiteau avec le combat entre Roland et le géant musulman Ferragut. À l'étage noble : fenêtres géminées avec chapiteaux d'influence orientale. Les tours et la galerie en brique qui couronnent le bâtiment sont du XVIIIe.
- 3. ANCIEN HÔTEL DE VILLE** (l'immeuble abrite l'Office de Tourisme). La façade Baroque, sur trois étages, présente des colonnes et des pilastres classiques surmontées de chapiteaux composites. L'étage noble arbore deux blasons de la cité. Dedans se trouve l'office de tourisme.
- 4. ÉGLISE SAN PEDRO DE LA RÚA.** L'escalier construit en 1968 conduit au portail dont l'arc polylobé trahit une influence arabe (XIIIe). Sur la console latérale gauche, des griffons. Sur celle de droite, un sagittaire dont la flèche vise le nombril d'une sirène. À l'intérieur, sous le grand vitrail de droite on trouve une belle pile baptismal du xiiie représentant les quatre rivières du paradis. L'abside de la nef centrale présente un mélange de roman dans le corps central et de cistercien dans ses trois petites chapelles radiales et au niveau de la voûte. Les trois serpents, symbole de sagesse, ont été ajoutés à la fin du XIXe. Nef de l'Évangile : dans l'abside, retable baroque avec crucifix roman ; chapelle baroque de saint André, patron de la cité. Le reliquaire mudéjar d'argent est une copie de l'original, volé. Nef de l'Épître : un saint Nicolas de Bari gothique et le sépulcre des Ducs de Granada de Ega de style Rois catholiques. La démolition du château de Zalatabor en 1572, causa de gros dégâts à sa toiture et détruisit deux galeries du cloître. Aujourd'hui, seules nous restent les galeries nord et ouest. Le chapiteau 14, double, prend appui sur des colonnes torsadées, comme celles du cloître de Santo Domingo de Silos (Burgos), du portique de l'église de Caracena (Soria), de San Andrés de Arroyo à Palencia et du cloître de la cathédrale de Burgo de Osma.
- 5. MAISON DE LA CULTURE FRAY DIEGO D'ESTELLA-LIZARRA.** Palais plateresque construit au XVIe siècle.

En façade, l'étage noble est percé de deux balcons flanqués de colonnes à balustres et finissant sur une frise soutenant un tympan incurvé. Si vous avancez le long de la Rúa, vous rencontrerez de nombreux arcs gothiques qui donnaient accès aux boutiques et aux auberges ouvertes sur la rive du chemin de Compostelle.

6. PALAIS DU GOUVERNEUR. MUSÉE CARLISTE. Construit au début du xviii. La façade en pierre de taille et en brique est organisée selon des critères stricts de symétrie et de simplicité classique.

7. ÉGLISE SANTO SÉPULCRE. Commencée à la fin du XIIe, elle a été achevée au XIVe. Sur le portail, ainsi qu'aux clefs des archivoltes, remarquer des anges portant les éléments de la Passion. Un Christ ressuscité domine les clefs des archivoltes. Si vous analysez le tympan de haut en bas, vous rencontrerez plusieurs épisodes distribués sur 3 frises : I. Scène de la Crucifixion du Christ. II. La partie centrale traite de la Résurrection du Christ et la descente du Christ aux Enfers. III. Dessous, la Cène.

8. PONT DE LA PRISON. Construit en 1973, son ouverture fait 26 mètres. Le premier pont roman fut détruit par les libéraux en 1873 (2ème Guerre Carliste) à l'occasion du siège de la cité.

9. BIBLIOTHÈQUE. Palais Renaissance. Sur la façade on peut voir le blason des Eguia. Conserve la structure originelle.

10. ÉGLISE SAN MIGUEL. La rue Ruiz de Alda, par la ruelle des Pelaires, mène au Vieux Marché. Un escalier conduit au portail nord de l'église, remarquable ensemble sculpté relevant du roman tardif. Les éléments remarquables sont : les chapiteaux du portail, le Pantocrator du Tympan, les archivoltes y les consoles. À l'intérieur, le retable de Santa Elena, daté de 1416. Appartenant à l'école aragonaise. Le retable principal (XVIIIe) contient un saint Michel gothico-flamand.

11. RUELLE DU CHAPITEL. Ce pittoresque passage sous des arcs de soutien débouche sur une petite place au bord de l'Ega.

12. PALAIS BAROQUE (XVIIIe) au 41 de la rue Mayor.

13. PLACE DE LOS FUEROS. Le coeur de la cité. La construction de la place actuelle est due à l'architecte originaire d'Estella-Lizarrar, Patxi Mangado, à la fin du XXe siècle. Les jeudis : marché de fruits et légumes. Le 26

samedi de chaque mois, marché matinal de producteurs locaux.

14. ÉGLISE SAN JUAN BAUTISTA. La façade, conclue en 1902, est due à l'architecte local Anselmo de Vicuña, qui a remplacé la façade gothique, qui s'était effondrée avec une partie de la voûte centrale en 1846. L'ancienneté de l'église est perceptible à son portail latéral Sud, gothique, et à celui du côté Nord, roman. À l'intérieur, dans l'abside centrale, retable romaniste du début du XVIe siècle. Le tabernacle est postérieur. Crucifix gothique aux pieds de la nef de l'Épître.

15. PLACE DE SANTIAGO. De forme triangulaire et entourée de passages couverts, elle se ferme à l'endroit où se trouvait la porte de Santiago. La foire au bétail a lieu le week-end le plus proche à la festivité de San Andrés (30 novembre).

16. COUVENT DES RÉCOLLETES. Construit selon un projet de Santiago Raón, il fut inauguré en 1731. La façade baroque de l'église est en pierre de taille tandis que la maçonnerie domine le reste du bâtiment. C'est en 1983 que, de façon fortuite, a été découverte la crypte funéraire située dans le presbyterium.

17. PROMENADE DES LLANOS. L'ombrage offert par châtaigniers, platanes, acacias, pins, peupliers et érables s'y allie à la fraîcheur des eaux de l'Ega. La roche d'Arieta, à l'Ouest, ferme le passage.

Itinéraire secondaire

18. PORTE DE CASTILLE. La seule porte au pied des murailles de la ville médiévale. En la franchissant, vous sortez des limites de la cité.

19. COUVENT SANTO DOMINGO. Fondé par Teobaldo II en 1259. Rénové et restauré, il abrite une maison de retraite. L'église, du premier style gothique, comporte une seule nef, une abside plane et des contreforts. Le couvent a gardé une bonne partie de ses installations : sacristie, cloître, salle capitulaire, réfectoire et dortoir. Il ne se visite pas.

20. SANTA MARÍA JUS DEL CASTILLO. C'est ici, dans le quartier d'Elgacena, que vivaient les Juifs d'Estella-Lizarrar. Troisième communauté par ordre d'importance du royaume de Navarre, derrière celles de Tudela et Pamplona, sa prospérité fut brutalement brisée, le 6 mars



ÉGLISE SAN MIGUEL



MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU



ÉGLISE SANTO SÉPULCRE



SANTA MARÍA JUS DEL CASTILLO